



משרד
הבריאות
לחיים בריאים יותר

שירותי בריאות הציבור
לשכת הבריאות המחוזית, ירושלים
دائرة الصحة اللوائية, اورشليم القدس | District Health Office, Jerusalem

י"ב תמוז תשפ"א
22 יוני 2021

לכבוד
פרופ' יורם גיאורג וייס
המנהל הרפואי
בית החולים הדסה עין כרם
ת"ד 12000
ירושלים 91120

פרופ' וייס הנכבד,

הנדון: תעודת רישום לבית החולים האוניברסיטאי "הדסה עין כרם", ירושלים

מצ"ב מכתבו של ראש האגף לרישוי מוסדות, ד"ר אליעזר חפר, בצרף תעודת רישום תקופתית ל- שנה
עבור 756 מיטות אשפוז ו- 107 מיטות אשפוז יום למוסד הנ"ל.

תעודת הרישום בתוקף עד 01.07.2022.

אבקש לתלות במקום בולט תעודה זו ולהחזיר אלינו את התעודה הישנה הנמצאת ברשותכם.

בכבוד רב,
פרופ' חקשטיין-זמיר
רופאת המחוז

העתקים:

פרופ' זאב רוטשטיין, המנהל הכללי, מרכז רפואי הדסה
ד"ר ורד עזרא, ראש חטיבת רפואה, משרד הבריאות
ד"ר סיגל ליברנט-טאוב, ראש האגף לרפואה כללית, משרד הבריאות
ד"ר אליעזר חפר, ראש האגף לרישוי מוסדות ומכשירים רפואיים, משרד הבריאות
ד"ר לבנה עגני, מנהלת מחלקה בקרה, האגף לרפואה כללית, משרד הבריאות
הנהלת לשכת הבריאות המחוזית ירושלים, כאן
צוות הבקרה, כאן

מדינת ישראל
STATE OF ISRAEL

MINISTRY OF HEALTH
HEALTH TECHNOLOGY AND INFRASTRUCTURE ADMINISTRATION
MEDICAL FACILITIES & EQUIPMENT
LICENSING DIVISION
JERUSALEM

משרד הבריאות
חטיבה טכנולוגית רפואית מידע ומחקר
האגף לרישוי מוסדות
ומכשירים רפואיים
ירושלים

21/06/2021

תיק מס' 01/4/01

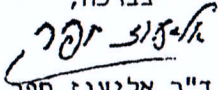
אל: פרופ' ח. שטיין-זמיר, לשכת הבריאות המחוזית ירושלים

הנדון: תעודת רישום לבית חולים האוניברסיטאי הדסה עין כרם, ירושלים

בהתאם לבקשת הנהלת בית החולים להוספת מרפאה,
רצ"ב תעודת רישום תקופתית ל-שנה עבור
756 מיטות אשפוז ו-107 מיטות אשפוז יום למוסד הנ"ל.

בתעודת הרישום נרשמה מרפאה לטיפול תומך / פליאטיבי - בנספח ב'.

אבקש להעביר תעודה זו לידי האחראים על המוסד.

בברכה,

ד"ר אליעזר חפז
ראש האגף לרישוי מוסדות
ומכשירים רפואיים

העתק: פרופ' ח. לוי, המנהל הכללי
ד"ר א. לוקסנבורג, ראש חטיבת טכנולוגיות רפואיות, מידע ומחקר
ד"ר ו. עזרא, ראש חטיבת הרפואה
ד"ר ס. ליברנט-טאוב, ראש אגף רפואה כללית
גב' ט. פוליאק, האגף לשירותי מידע ומחשוב
ד"ר א. זלוטניק, מנהל מחלקת בקרת בתי חולים, שירותי בריאות כללית
ד"ר ש. צחורי מנהלת המחלקה הרפואית, מנהלת בתי חולים, מכבי שירותי בריאות
גב' ק. סמוחה, מערך הבקרה, קופת חולים מאוחדת
מר א. גפן, מנהל מערך בקרה ארצית קופת חולים לאומית
סמנכ"ל בכיר וראש מינהל תכנון

כתובת: רח' ירמיהו 39, קומה ג', ירושלים טל: 02-5080321/2, פקס: 02-6474857
מען למכתבים: ת"ד 1176, ירושלים מיקוד 91010
P.O.B. 1176 JERUSALEM 91010, TEL:02-5080321/2FAX: 972-2-6474857
E_MAIL: rishuy.mosdot@moh.gov.il



[Перевод с языка иврит на русский язык]

[На бланке Министерства здравоохранения Государства Израиль]

www.health.gov.il

Областной отдел Министерства здравоохранения, г. Иерусалим

12 тамуза 5781
22 июня 2021 г.

Получатель:
Профессор Йорам Георг Вайс
Руководитель медицинского департамента
Больницы «Хадасса Эйн-Керем»
а/я 12000
91120, г. Иерусалим

Уважаемый профессор Вайс,

Свидетельство о регистрации, выданное университетской больнице «Хадасса Эйн-Керем», г. Иерусалим

К письму прилагается письмо руководителя отдела лицензирования доктора Элиоз Хефер и свидетельство о регистрации на 1 год, выданный вышеуказанному медицинскому учреждению на 756 больничных койко-мест и 107 койко-мест дневного стационара.

Свидетельство действительно до 01 июля 2022 г.

Данное свидетельство должно находиться на видном месте в больнице. Свидетельство с истекшим сроком действия подлежит возврату в лицензирующий орган.

С уважением,

/подпись/

Доктор Хен Штейн Замир
Областной врач

Копии:

Профессор Зеев Ротштейн, генеральный директор, Медицинский центр «Хадасса».
Доктор Веред Эзра, начальник медицинского отдела, Министерство здравоохранения.
Доктор Сигаль Либерент-Тауб, руководитель отдела общей медицины, Министерство здравоохранения.
Доктор Элиоз Хефер, руководитель отдела лицензирования медицинских учреждений и медицинского оборудования, Министерство здравоохранения.
Доктор Лавне Эгани, директор департамента контроля, отдела общей медицины, Министерство здравоохранения.
Управление здравоохранения Иерусалимского городского округа, по местонахождению.
Контрольная группа, по местонахождению.

Государство Израиль

Министерство здравоохранения
Медицинские технологии и управление инфраструктурой
Отдел лицензирования
медицинских учреждений и медицинского оборудования
г. Иерусалим

21 июня 2021 г.
Дело № 01/4/01

Кому: профессору Х. Штен-Замир, Департамент здравоохранения Иерусалимского городского округа

Тема письма: **Свидетельство о регистрации, выданное университетской больнице «Хадасса Эйн-Керем», г. Иерусалим**

В соответствии с полученным запросом от руководства больницы о дополнительной клинике, прилагаю к данному письму свидетельство о регистрации, выданное вышеуказанному медицинскому учреждению на **1 год** на **756 койко-мест госпитализации и 107 койко-мест дневного стационара**.

В свидетельство о регистрации добавлены данные о клинике паллиативной медицины / помощи, см. Приложение В.

Прошу Вас передать данное свидетельство ответственным лицам учреждения.

С уважением,
/подпись/

Доктор Элиоз Хефер

Руководитель отдела лицензирования медицинских учреждений и медицинского оборудования

Копии:

Профессор Х. Леви, генеральный директор.

Доктор А. Люксембург, руководитель отдела медицинских технологий, информации и исследований.

Доктор В. Эзра, руководитель медицинского отдела.

Доктор Сигаль Либерент-Тауб, руководитель отдела общей медицины, Министерство здравоохранения.

Госпожа Т. Поляк, отдел информационных и компьютерных услуг.

Доктор А. Золотник, начальник отдела обеспечения контроля за больницами, служба здравоохранения «Клалит».

Доктор Ш. Цахори, начальник медицинского отдела управления больницами, служба здравоохранения «Маккаби».

Госпожа К. Самуха, система контроля, больничная касса «Меухедет».

Господин А. Гефен, директор Фонда национального контроля, больничная касса «Леумит».

Заместитель руководителя и руководитель отдела планирования.

Адрес: г. Иерусалим, ул. Ермияху, д. 39, телефон 02-5080321/2, факс 02-6474857

Адрес для корреспонденции: индекс 91010, г. Иерусалим, а/я 1176

e-mail: rishuy.mosdot@moh.gov.il

[Герб Государства Израиль]
Государство Израиль
Министерство здравоохранения

21 июня 2021 г.
Номер записи: 01/4/01

Свидетельство о регистрации больницы

Настоящим подтверждаем, что, в соответствии с положениями Постановления «Об общественном здравоохранении» от 1940 г. и Правилами «Общественного здравоохранения» (регистрация больниц) от 1966 г.

Больница: **Университетская больница «Хадасса-Эйн-Керем»**
Вид: общественная
Адрес: индекс 91120, г. Иерусалим, ул. Кирьят Хадасса, а/я 12000

Директор: Профессор Вайс Йорам Георг, лицензия № 21231
Специалист в области: Анестезиологии, лицензия № 14523, неотложная медицинская помощь, лицензия № 17528
Владелец регистрации (корпорации): Медицинская организация «Хадасса»

Зарегистрирована в реестре больниц 01 июля 2021 г. на срок 1 год со дня внесения соответствующей записи в реестр.

Отделения больницы сертифицированы и уполномочены оказывать медицинскую помощь в соответствии с положениями данного документа.

Количество койко-мест: 756 (семьсот пятьдесят шесть) - Приложение А

Количество койко-мест для госпитализации в условиях стационара: 107 (сто семь) - Приложение А

Системы диализа: 44 (сорок четыре) - Приложение А 1
Места для новорожденных: 56 (пятьдесят шесть) - Приложение А 1

Операционные: 26 - Приложение А 1

Послеоперационные палаты: 28 - Приложение А 1
Палаты неотложной медицинской помощи: 59 - Приложение А 1

Родильные палаты: 10 - Приложение А 1
Палаты дневного стационара: 12 - Приложение А 1

Клиники: 98 - Приложение В
Разрешения в соответствии с законом: 4 - Приложение С
Специализированное медицинское оборудование: 26 - Приложение D
Специалисты в области оказания медицинской помощи: 67 - Приложение Е
Аппаратура и лаборатории: 37 - Приложение F
Отделения узкого профиля: 87 - Приложение G

Свидетельство действительно до: 01 июля 2022 г.

Условия регистрации:

1. Данное свидетельство о регистрации действительно до внесения в вышеуказанные сведения изменений любого рода.
2. Данное свидетельство должно находиться на видном месте в больнице.

Руководитель отдела сертификации
Министерства здравоохранения
/подпись/

[Печать Министерства здравоохранения Государства Израиль]

[Штамп:

Доктор Элиоз Хефер
Руководитель отдела лицензирования
медицинских учреждений и медицинского оборудования]

Копия

Текст данного документа перевёл переводчик Рахимкулов Эльдар Серкалиевич. Знание иностранного языка подтверждаю. Выполненный перевод является правильным, точным и полным.

Российская Федерация
Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года.

Я, Журавлева Екатерина Владимировна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Точкина Дмитрия Валерьевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Рахимкулова Эльдара Серкалиевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2079-н/77-2021-

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 7 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

[Перевод с русского языка на английский язык]
[Translation from Russian into English]

[On the letterhead of the Ministry of Health of the State of Israel]

www.health.gov.il

Regional Office of the Ministry of Health, Jerusalem

**Tammuz 12, 5781
June 22, 2021**

**Attn.: Prof. Yoram Georg Weiss
Head of the Medical Department
Hadassah-Ein Kerem Hospital
p.o.b. 12000
91120, Jerusalem**

Dear Professor Weiss,

Certificate of Registration issued to Hadassah-Ein Kerem University Hospital, Jerusalem

Please, find attached a letter from Dr. Elioze Hefer, the Head of the Licensing Division, and a certificate of registration for **1 year** issued to the above-mentioned healthcare facility for **756 hospital beds and 107 day-patient treatment beds.**

The certificate is valid until July 1, 2022.

This certificate must be at the prominent site in the hospital. The expired certificate is subject to return to the licensing authority.

Best regards,

/signature/

**Dr. Chen Stein Zamir
District Health Bureau Officer**

With a copy to:

**Prof. Zeev Rotstein, Director General, Hadassah Medical Center.
Dr. Vered Ezra, Head of the Medical Division, Ministry of Health.
Dr. Sigal Liberent-Taub, Head of the General Medicine Division, Ministry of Health.
Dr. Elioze Hefer, Head of the Medical Institutions and Medical Devices Licensing Division, Ministry of Health.
Dr. Lavne Egani, Director of the Control Department, General Medicine Division, Ministry of Health.
District Health Office Jerusalem, as located.
Control Group, as located.**

The State of Israel

Ministry of Health
Medical Technologies and Infrastructure Administration
Medical Facilities and Equipment
Licensing Division
Jerusalem

June 21, 2021
File No. 01/4/01

To: Prof. C. Stein Zamir, District Health Office Jerusalem

Letter subject: **Certificate of Registration issued to Hadassah-Ein Kerem University Hospital, Jerusalem**

Pursuant to the request received from the hospital management about an additional clinic, please, find attached a certificate of registration issued to the above-mentioned healthcare facility for **1 year for 756 hospital beds and 107 day-patient treatment beds.**

Data about the palliative medicine / care clinic have been added to the certificate of registration, see Appendix B.

Please, forward this certificate to the responsible persons of the facility.

Best regards,

/signature/

Dr. Eliaz Hefer

Head of the Medical Institutions and Medical Devices Licensing Division

With a copy to:

Professor H. Levi, Director General

Dr. A. Luxemburg, Head of the Medical Technologies, Information and Research Division

Dr. V. Ezra, Head of the Medical Division.

Dr. Sigal Liberent-Taub, Head of the General Medicine Division, Ministry of Health.

Ms. T. Polyak, Information and Computer Services Division.

Dr. A. Zolotnik, Head of the Hospitals Monitoring Department, Clalit Health Services

Dr. S. Tsakhori, Head of the Medical Department of Hospital Management, Maccabi Health Service.

Ms. K. Samukha, Control System, Meuhedet Health Fund.

Mr. A. Gefen, Director of the National Control Fund, Leumit Health Fund.

Deputy Head and Head of the Planning Department.

Address: 39 Yermiyahu str., Jerusalem, tel. 02-5080321/2, Fax 02-6474857

Mailing address: zip code 91010, Jerusalem, p.o.b. 1176

e-mail: rishuy.mosdot@moh.gov.il

[National emblem of the State of Israel]

The State of Israel
Ministry of Health

June 21, 2021
Entry number: 01/4/01

Certificate of hospital registration

In accordance with the provisions of the 1940 Public Health Ordinance
and the 1966 Public Health Regulations (Registration of Hospitals), we hereby confirm that

Hospital: **Hadassah-Ein Kerem University Hospital**
Type: public
Address: postal code 91120, Jerusalem, Kiryat Hadassah street, p.o.b. 12000

Director: Professor Yoram Georg Weiss, license No. 21231
Specializing in: Anesthesiology, license No. 14523, emergency medical care, license
No. 17528
The owner of the Hadassah Medical Organization
registration (corporation):

Registered in the register of hospitals on July 1, 2021, for a period of 1 year from the date of the
corresponding entry in the register.

The departments of the hospital are certified and authorized to provide medical care in
accordance with the provisions of this document.

Number of beds:	seven hundred and fifty-six (756)	- Appendix A
Number of beds for in-patient treatment:	one hundred and seven (107)	- Appendix A
Dialysis systems:	forty-four (44)	- Appendix A 1
Beds for newborns:	fifty-six (56)	- Appendix A 1
Operating units:	26	- Appendix A 1
Recovery wards:	28	- Appendix A 1
Emergency care wards:	59	- Appendix A 1
Maternity wards:	10	- Appendix A 1
Day-patient treatment wards	12	- Appendix A 1
Clinics:	98	- Appendix B
Permits in accordance with the law:	4	- Appendix C
Specialized medical devices:	26	- Appendix D
Medical care specialists:	67	- Appendix E
Hardware and laboratories	37	- Appendix F
Single-specialization departments:	87	- Appendix G

The certificate is valid until: July 1, 2022.

Registration conditions:

1. This certificate of registration shall be valid until any changes are made to the above information.
2. This certificate must be at the prominent site in the hospital.

Head of the Certification Division
of the Ministry of Health

/signature/

[Seal of the Ministry of Health of the State of Israel]

[Stamp:

Dr. Eliaz Hefer

Head of Medical Institutions and Medical Devices
Licensing Division]

Copy

Текст данного документа перевёл переводчик Рахимкулов Эльдар Серкалиевич. Знание иностранного языка подтверждаю. Выполненный перевод является правильным, точным и полным.

The translation of this document was performed by the translator Rakhimkulov Eldar Serkalievich. I confirm the knowledge of the foreign language. The performed translation is correct, accurate and complete.

/signature/

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Журавлева Екатерина Владимировна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Точкина Дмитрия Валерьевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Рахимкулова Эльдара Серкалиевича. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2079-н/77-2021-

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью (11) лист(ов)

Е. В. Журавлева

The Russian Federation

The city of Moscow

01.07.2021

I, Zhuravleva Ekaterina Vladimirovna, acting on behalf of Tochkin Dmitriy Valerievich, Notary Public in the city of Moscow, do hereby certify the authenticity of the signature of Rakhimkulov Eldar Serkalievich, translator.

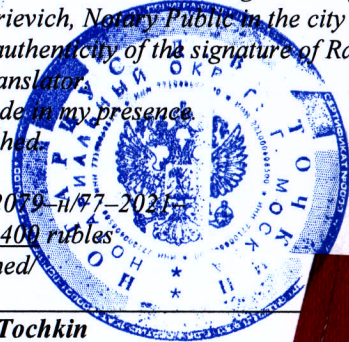
The signature was made in my presence.

His identity is established.

Registration No.: 77/2079-н/77-2021-

Paid for notarial act: 400 rubles

E. V. Zhuravleva /signed/



Seal: Notary D.V.Tochkin
Notarial district of c. Moscow
ITN 771000608500*

Total stitched, numbered and sealed are sheets
E. V. Zhuravleva /signed/

Seal: Notary D.V.Tochkin
Notarial district of c. Moscow
ITN 771000608500*